



**LUCKY LUKE** 30

# ***CALAMITY JANE***



**DUPUIS**



# LUCKY LUKE 30

## CALAMITY JANE



Dessins de MORRIS

Scénario de R. GOSCINNY

**DUPUIS**

MARCINELLE-CHARLEROI ★ PARIS ★ MONTREAL ★ BRUXELLES ★ LA HAYE



# CALAMITY JANE

NOUS ALLONS CASSER LA CRÔTE  
ICI, JOLLY JUMPER, ET FAIRE  
TROMPETTE DANS CETTE RIVIERE.



J'AI MIS BAIGNER APRÈS...  
J'AIME ÊTRE SEUL DANS  
MON BAIN...



ADADA! ADADA!  
ADADA!

JE CRIE LA  
GUERRE DES  
APACHES!!



IL FAUT QUE JE  
REPRENNE MON  
REVOLVER!



TROP  
TARD!

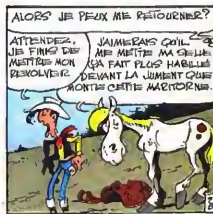
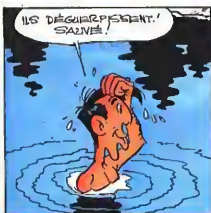
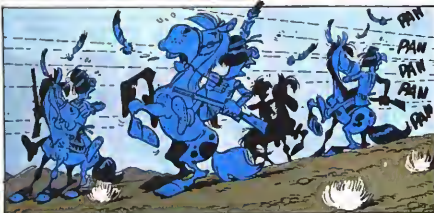
ADADA! ADADA!  
ADADA!...



JE PENSAIS QUE J'ALLAIS  
LES GOTTES AUX PIEDS ET  
AILLEURS QUE DANS UN LIT,  
ET MÊME VOUS, DÉBOTTÉS,  
DANS LE LIT D'UNE  
RIVIÈRE...













JE SUIS NÉE VERS 1859 À  
PRINCETON, DANS LE MISSOURI,  
L'AINÉE DE SIX ENFANTS, MON VRAI  
NOM EST MARTHA JANE GANNARY...



...MON CARACTÈRE ET MA FORCE EFFRAYAIENT UN PEU MES PARENTS JE  
LEUR DONNÉ NON SEULEMENT LA VIE, MAIS AUSSI MON SURNOM...



...J'AIMAIS LES JEUX DES GARÇONS  
MAIS EUX, ILS NE VOULAIENT PAS DE MOI.



POUR LES AMADOURER, JE RECOURAIS  
À DES RIENS' TRÈS FÉMININES...



L'ARMÉE M'ATTIRAIT, UNE FOIS MAJEURE,  
JE M'Y ENGAGÉ! COMME SCOUT...



POUR DES RAISONS QUE J'IGNORE,  
ON DÉCIDA QUE J'AVAIS DES DISPO-  
SITIONS POUR CONDUIRE DES  
ATTÉLAGES DE MULES...



J'AI TRAVAILLÉ AU PONY EXPRESS...



J'AI ÉTÉ CHERCHÉE D'OR...



J'AI MÊME TRAVAILLÉ À LA CONSTRUCTION DU CHEMIN DE FER. J'AI TOUJOURS  
SU ME FAIRE RESPECTER, UNE FEMME QUI NE RESPECTE PAS N'EST PAS UNE DAME.



C'EST LA LINE  
VIE BIEN  
REMPLIE...





ET PUIS J'AI RENCONTRÉ  
WILD BILL HICKOK, ET NOUS AVONS  
DÉCIDÉ DE NOUS MARIER. C'EST PUT...



...UN BEAU MARIAGE. WILD BILL ET MOI NOUS  
ÉTIONS FAITS, POUR NOUS ENTENDRE...



NOUS SOMMES PARTIS NOUS INSTALLER  
À DEADWOOD, DANS LE DAKOTA-SUD.  
C'ÉTAIT LA BELLE VIE. PENDANT QUE  
MON MARI JOUAIT AU POKER, MOI, JE  
M'OCCUPAIS DU MÉNAGE...



MAHEUREUSEMENT, WILD BILL CUBLIA  
LA RÈGLE N°1 D'UN BON JOUEUR DES  
POKER: TOUJOURS CASSER LES DOS  
AU MUR, ET IL SE FIT DESCENDRE  
PAR-DERRÈRE...



(CETTE COMBINAISON DE CARTES ET DE MUR EST CONNUE DEPUIS  
DEPUIS LE JEU DU "DEADMAN HAND" (LE JEU DU MORT))

POUR NOYER MON CHAGRIN, J'AI  
QUITTÉ DEADWOOD. J'AI CHERCHÉ DE  
L'OR, ET J'EN AI TROUVÉ PAS MAL...  
MAINTENANT JE VOUDRAIS M'ÉTABLIR  
DANS UN COIN  
POUR MENER  
UNE VIE  
NORMALE.  
POUR.



ET TOI, LUCKY LUKE, QUE FAIS-TU  
PAR LÀ, À PART PRENDRE DES BAINS?

JE SUIS ENVOYÉ PAR  
LE BUREAU DES AFFAIRES  
INDIENNES POUR MENER  
UNE ENQUÊTE...



DES LIVRAISONS D'ARMES SONT  
FAITES AUX APACHES, COMME J'AI  
PU LE CONSTATER, À MES DÉPENS.  
JE VAIS À EL PLOMO, QUI SEMBLE  
ÊTRE LE CENTRE DE CE TRAFIC  
D'ARMES.



EL PLOMO? POURQUOI PAS?  
JE VAIS Y ALLER AAGSI  
POUR M'Y INSTALLER.

PARFAIT. NOUS  
FERONS ROUTE  
ENSEMBLE.



VOULEZ-VOUS QUE JE VOUS AIDE  
À SELLER VOTRE CHEVAL?



POURQUOI? JE  
NE SUIS PAS  
MALADE.



PLUS TARD...

**EL PLOMO**  
ÉTRANGER, SITUÉ  
LÉNT À DÉGAÎNER,  
PASSE VITE TON CHEMIN.







Ç'EST ÉTRANGE, J'AI L'IMPRESSION D'AVOIR DÉJÀ VU DES VILAINS SEMBLABLES À CELUI CI...



JE VAIS PRENDRE UNE CHAMBRE DANS CET HOTEL-SALOON, LUCKY LUKE. JE T'OFFRE UN VERRE.



BELLE AMBIANCE !



LES DAMES NE SONT PAS ADMISES DANS LE SALOON



À PARTIR D'AUJOURD'HUI, ELLES LE SONT ! PTOUT !



ET QUAND UNE DAME ENTRE DANS UN SALOON, ON SE DÉCOURAGE, BANDE DE MAL HÉLÉVÉS !



VOILÀ COMMENT ON SE CONDUIT DEVANT UNE DAME.



NE VOUS DÉRANGER PAS, CALAMITY JANE : JE SAIS ME DÉCOURAGER TOUT SEUL !

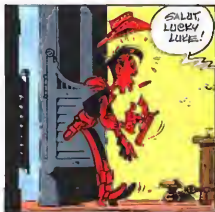








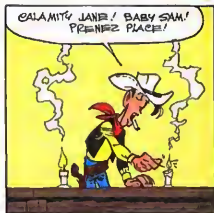




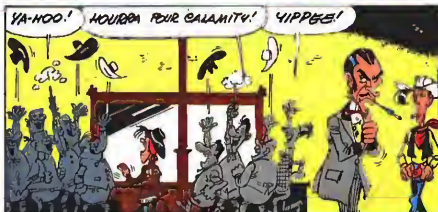






















ILS DOIVENT  
Avoir des livres  
là-dedans.



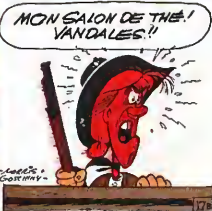
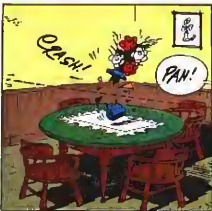
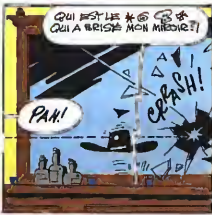
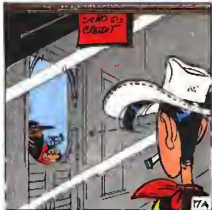
SALUT! J'AI BESOIN  
D'UN LIVRE DE RECETTES  
DE CUISINE.



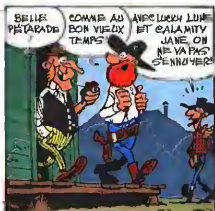
















NON SEULEMENT VOUS N'AVEZ PAS BU CALAMITY JANE, MAIS JE PARIE QUE VOUS NE L'AVEZ MÊME PAS FAIT PEUR.

PEUR? ELLE A TELLEMENT TERRORISÉ LES TYPES QUI JAMAIS ENGAGÉS QU'ILS ONT DÉCAMPÉ SANS DEMANDER LEUR RESTE!!



JE VOUS AI DIT, PATRON, QUE CETTE FEMME EST UN MONSTRE!

MONSTRE OU PAS, IL FAUT SE DÉBARRASSER D'ELLE, DIE LUCKY LUKE ET RÉCUPÉRER LE SALOON!

TOC!  
TOC!



ENTREZ!



C'EST À QUEL SAUJET, EHM... RÉVÉREND?



MOI PAS RÉVÉREND. MOI, GOMINO.



LE... LE CHIEF DES APACHES? OUI, GOMINO, CHIEF DES APACHES. ET APACHES PAS RÉCUPÉRER LONGS BAIGNS À RÉPÉTITION QUE VISAGE PALE DEVAIT FOURNIR NUIT DERNIÈRE



J'AI... J'AI EU DES ENFUIS, CHIEF. MAIS TRÈS VITE JE POURRAI RECOMMENCER LES LIVRAISONS

VISAGE PALE A INTÉRÊT, S'IL GOMINO PENSE QUE VISAGE PALE EST TRAITÉ COMME COYOTE.



PAS NÉCESSAIRE RECOMMENCER GOMINO. GOMINO CONNAÎT LA PISTE



PENDANT CE TEMPS, CHEZ LE GÉNÉRAL

J'AI ENTENDU QUE FUSILLADE DU CÔTÉ DU SALOON

ET QUAND VOUS ENTENDEZ UNE FUSILLADE, VOUS NE VOUS DÉRANGÉZ PAS?



J'AI ME DÉRANGÉ APRÈS. C'EST POUR ÇA QUE JE SUIS ENCORE SHIRUP DE EL PLOMO. MAIS PRÉVÉNUSSEURS SE DÉRANGENT PENDANT.



J'AI COMPRIS ! JE NE PEUX COMPTER  
QUE SUR MOI-MÊME / CETTE NUIT, JE  
MONTREAI DANS LE LA GAUCHE  
SALON !

CETTE NUIT-LÀ, TOUT SE PLOMO DORT -  
S'EN VA PRESQUE TOUT LE MONDE DORT -

FAUT QUE JE ME FASSE LA MAIN  
AVER CES GÂTEAUX, SI JE VEUX  
INAUGURER MON SYNDO SALON DE THE  
J'AI MIS BEAUCOUP DE GRAISSE POUR  
QU'ILS SOIENT FACILES À DIGÉRER...













DITES-MOI, SHÉRIF. QUAND AUGUST OYSTER ÉTAIT PROPRIÉTAIRE DU SALOON, Y RECEVAIT-IL DE LA MARCHANDISE ?

SEULEMENT DES TONNEAUX DE BIÈRE ET DES CAISSES DE WHISKY... ET PAS DE BONNE QUALITÉ



PEUT-ÊTRE QUE DANS CERTAINS DE CES TONNEAUX ET DES CES CAISSES, IL Y AVAIT DES ARMES ET DES MUNITIONS DESTINÉES A ÊTRE VENDUES AUX



OUI, MAIS COMMENT AURAIT-IL PU LIVRER CES ARMES AUX APACHES ? ON NE LA JAMAIS VU SORTIR DE LA VILLE, LU OU SES HOMMES, AVEC DE LA MARCHANDISE...

JE VAS FOUILLER LE SALOON.



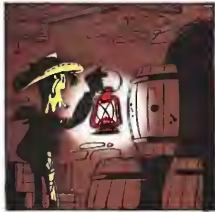
SALUT, CALAMITY! VOUS FAITES LE MÉNAGE ?



OUAIS, C'EST FOU CE QU'UN PETIT INCENDIE PEUT FAIRE COMME DÉSORDRE!



C'EST SANS DOUBTE L'ENTRÉE DE LA CAVES...



J'AI VÉRIFIÉ LE CONTENU DE TOUTS LES TONNEAUX ET DE TOUTES LES CAISSES ET C'EST VRAIMENT DE LA ENCRE ET DU WHISKY DE MAUVAISE QUALITÉ...



TIENS, TIENS!...







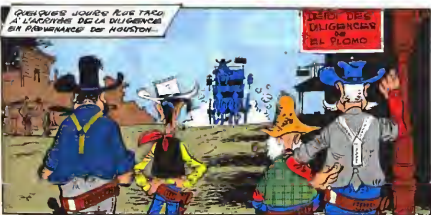
VOULEZ-VOUS DIRE À M<sup>ME</sup> LA PRÉSIDENTE DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO QUE MR AUGUST OYSTER SOLICITE LA FAVEUR D'UN ENTRETEN.







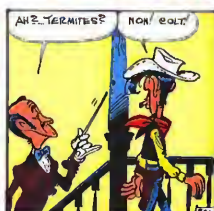








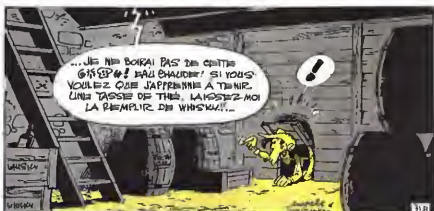








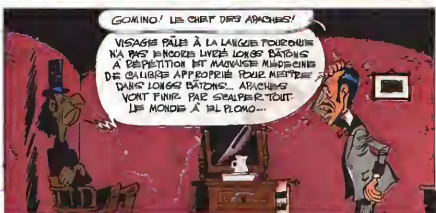








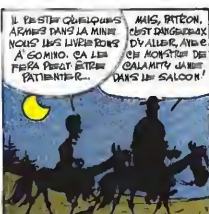












IL FAUT QUE QUELQUES  
ARMES DANS LA MINIE  
NOUS LES LIVRERONS  
À 60 MINO. ÇA LES  
FERA PERUT ÊTRE  
PATIENTER...

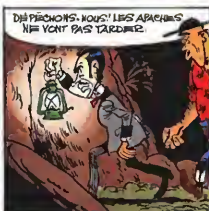
MAIS, PÉRON,  
C'EST DANGEREUX  
D'Y ALLER, AVEC  
CE MONSTRE DE  
CALAMITY JANE  
DANS LE SALOON!



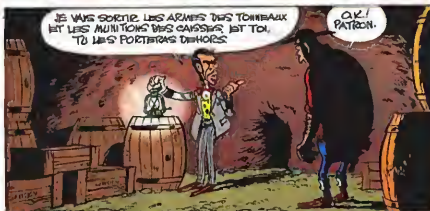
CE SERAIT ENCORE PLUS DANGEREUX  
DE NE PAS LIVRER CES ARMES  
AUX APACHES! ET PUIS NOUS NE  
PASSERONS PAS PAR  
LE SALOON, MAIS  
PAR LA MINIE...



LUCKY LIME N'A SAIS DOUTE PAS  
TROUVER LE PASSAGE, SINON IL  
NOUS AURAIT DÉJÀ ARRÊTÉS...



DÉPRÉCIONS-NOUS! LES APACHES  
NE VONT PAS TARDER.



JE VAS SORTIR LES ARMES DES TONNEAUX  
ET LES MUNITIONS DES CAISSES, ET TOI,  
TU LES PORTERAS DEDANS.

OK!  
PATRON.



MAIS TOUT ÇA EST VIEUX!  
IL N'Y A RIEN ICI!!!



MAIS SI, IL  
Y A QUELQU'UN!



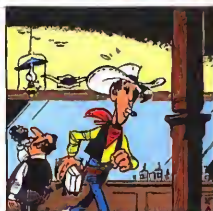








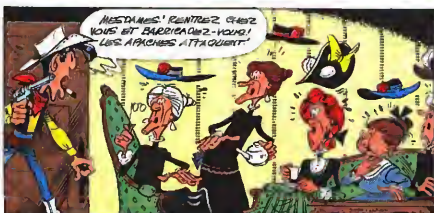
































MARTHA JANE CANNARY  
(CALAMITY JANE)  
1850 (?) - 1903